

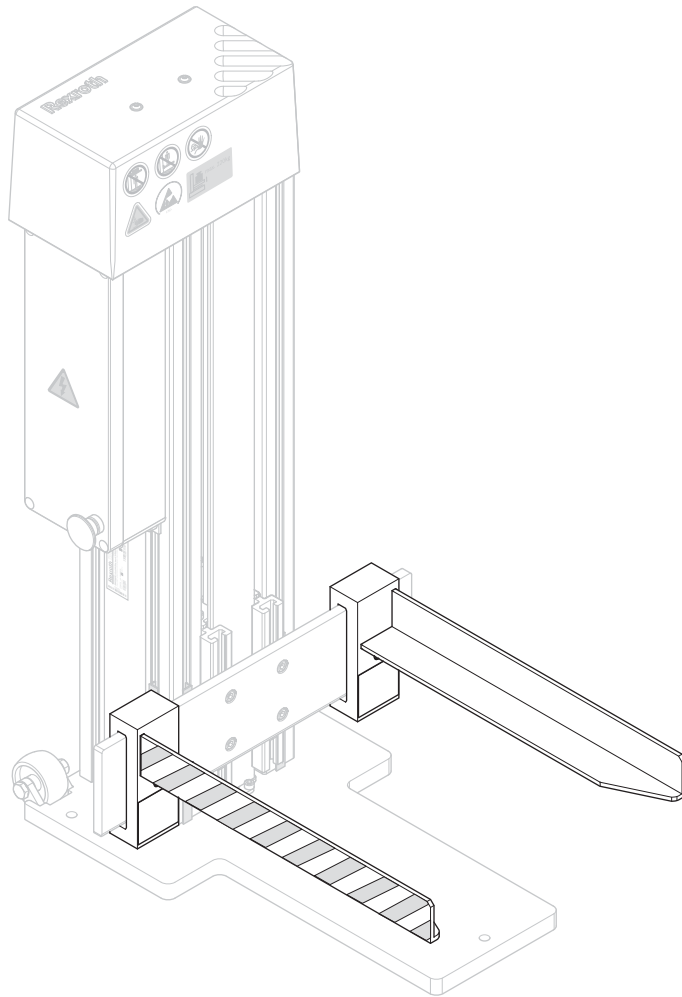
Çatal 400 / 600 SET, CASE LIFTER

3 842 549 435

3 842 549 442

İşletme talimatı
MTTR 358 712/2014-01

Yerini alıyor: –
TÜRKÇE



Verilen bilgiler ürün tarifi içindir. Kullanımla ilgili bilgiler de veriliyorsa, bunlar sadece uygulama örnekleri ve önerilerdir. Katalog bilgileri garanti edilen özellikler değildir. Veriler kullanıcıyı kendi yargılarından ve doğrulama testlerini uygulamaktan alıkoymaz. Ürünlerimizin doğal bir aşınma ve eskime prosesine tabi olduğu dikkate alınmalıdır.

© Sınai mülkiyet hakları da dahil olmak üzere tüm hakları Bosch Rexroth AG adına saklıdır. Kopyalama ve üçüncü şahıslara verme hakkı da tarafımızda mahfuzdur.

Baş sayfada örnek bir konfigürasyon yer almaktadır. Teslim edilen ürün bu nedenle resimden farklı olabilir.

Asıl montaj kılavuzu Almanca dilinde oluşturulmuştur

- DE Die vorliegende Betriebsanleitung ist in den hier angegebenen Sprachen verfügbar. Als gedruckte Version (print) oder als PDF-Datei (media) zum Download aus dem Medienverzeichnis: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. Geben Sie in die Suchmaske (oben rechts, unter „Search“) **3842358712** ein. 2. Klicken Sie auf „►Search“.
- EN These operating instructions are available in the specified languages. They come in a hard copy (print) or as a PDF file (media) that can be downloaded at: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. Enter **3842358712** in the search mask (at the top right, under “Search”). 2. Click “►Search”.
- ES El presente manual de instrucciones está disponible en los idiomas indicados aquí. Está disponible en versión impresa (print) o en archivo PDF (media) para descargarlo del Media Directory: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. En la pantalla de búsqueda (en la parte superior derecha, debajo de “Search”), introduzca **3842358712**. 2. Haga clic en “►Search”.
- FR Les présentes instructions de service sont disponibles dans les langues indiquées ici. Disponible au téléchargement en version imprimée (print) ou en fichier PDF (media) à partir du répertoire médias : **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. Dans le masque de recherche (en haut à droite dans « Search »), saisissez **3842358712**.
2. Cliquez sur « ►Search ».
- IT Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili per essere scaricate dalla Media Directory nelle lingue di seguito indicate in versione stampata (print) o come file PDF (media): **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. Nella maschera di ricerca (in alto a destra, sotto “Search”) inserire **3842358712**. 2. Fare clic su “►Search”.
- PT As presentes instruções de serviço estão disponíveis nos idiomas aqui indicados. Como versão impressa (print) ou como arquivo PDF (media) para ser descarregado do diretório de mídias: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. Introduza no motor de busca (em cima à direita, em “Search”) **3842358712**. 2. Clique em “►Search”.
- BG Тази инструкция за експлоатация е налична на следните езици. Предоставя се под формата на печатен документ (print) или може да се изтегли като PDF файл (media) на адрес: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. В маската за търсене (горе вдясно, под „Search“) въведете **3842358712**. 2. Кликнете на „►Search“.
- CS Tento návod k používání je k dispozici ve zde uvedených jazycích. Jako tištěná verze (print) nebo jako soubor PDF (media) je ke stažení z adresáře médií: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. Zadejte do vyhledávací obrazovky (nahore vpravo, pod „Search“) **3842358712**. 2. Klikněte na „►Search“.
- DA Denne betjeningsvejledning foreligger på de anførte sprog. Som udskrevet version (print) eller pdf-fil (media) til download fra: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. Indtast **3842358714** i søgefunktionen (foroven til højre, under “Search”). 2. Klik på “►Search”.
- ET Käesolev kasutusjuhend on saadaval siinkohal äratoodud keeltes. Trükitud versioon (print) või PDF-failina (meedia) allalaadimiseks meediaregistrist minge: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. Sisestage otsingumasinasse (ülal paremal, otsing „Search“) **3842358714**. 2. Klõpsake nuppu „►Search“.
- EL Οι παρούσες οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμες στις γλώσσες που παρατίθενται εδώ. Διατίθενται σε έντυπη έκδοση ή ως αρχείο για λήψη από τον κατάλογο μέσω: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. Στη μάσκα αναζήτησης (πάνω δεξιά, κάτω από το “Search”) καταχωρήστε τον κωδικό **3842358714**. 2. Κάντε κλικ στο “►Search”.
- FI Käsillä oleva käyttöohje on saatavana seuraavilla, tässä ilmoitetuilla kielillä. Tulostettuna versiona (print) tai PDF-tiedostona (media) ladattavana mediahakemistosta: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. Syötä hakumaskiin (yläoikealla, kohtaan “Search”) **3842358714**. 2. Klikkaa kohtaa “►Search”.
- GA Cuirtear na treoracha oibriúcháin seo ar fáil sna teangacha atá sonraithe. Cuirtear ar fáil iad i gcóip chrua (cóip phriontáilte) nó mar chomhad PDF (meán) atá le híoslódáil ag: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. Iontráil **3842358714** sa mhasc cuardaigh (ar dheis ar barr, faoi “Search” (Cuardaigh)).
2. Cliceáil ar “►Search” (Cuardaigh).

- HR Upute za uporabu dostupne su na sljedećim jezicima. U ispisanom obliku (print) ili u obliku PDF datoteke (medij) za download iz popisa na stranici: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Upišite u praznu kućicu za pretraživanje (gore desno, pod „Search”) **3842358714**. 2. Kliknite na „►Search”.
- HU Ez az üzemeltetési utasítás az itt megadott nyelveken érhető el. Vagy nyomtatott verzióban (print) vagy PDF fájlként (média) a médiakönyvtárból való letöltéshez: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Írja be a kereső maszkba (jobbra fent, a „Search”) (keresés) alatt) a **3842358714** számot. 2. Kattintson a „►Search” (keresés) gombra.
- IS Þessi notendahandbók er fánleg á eftirfarandi tungumálum. Sem prentuð útgáfa (print) eða PDF-skrá (media) til að hlaða niður úr skráasafni: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Sláðu **MTIS358712** inn í leitargluggann (efst til hægri, fyrir neðan „Search”). 2. Smellið á „►Search”.
- LT Ši naudojimo instrukcija parengta toliau nurodytomis kalbomis. Kaip spausdinta versija (print) arba PDF failas (media), skirtas atsisiųsti iš laikmenų katalogo: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Įveskite paieškos kaukę (viršuje dešinėje ties „Search”) **3842358714**. 2. Spustelėkite „►Search”.
- LV Šī lietošanas instrukcija ir pieejama šeit norādītajās valodās. Drukātā variantā (print) vai PDF formātā (media) lejupielādei mediju direktoriājā: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Meklēšanas lauciņā (augšā pa labi, iedaļā „Search”)evadiet **3842358716**. 2. Noklikšķiniet uz „►Search”.
- MT Dawn I-istruzzjonijiet tal-operat huma disponibbli fil-lingwi speċifikati. Huma disponibbli bħala kopja stampata jew bħala PDF file (media) li jista' titniżżel minn: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Ikteb **3842358716** fis-search mask (fuq il-lemin, fin-naħa ta' fuq, taht „Search”). 2. Ikklikkja „►Search”.
- NL Deze handleiding is beschikbaar in de hier vermelde talen. Als gedrukte versie (print) of als pdf-bestand (media) om te downloaden uit de medialijst: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Voer in het zoekmasker (rechtsboven, onder „Search”) **3842358716** in. 2. Klik op „►Search”.
- NO Denne bruksanvisningen finnes på de språkene som er angitt her. Som trykt versjon (print) eller som PDF-fil (media) til å laste ned fra mediekatalogen: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Tast inn **MTNO358712** i søkemasken (oppe til høyre, i «Search»). 2. Klikk på «►Search».
- PL Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna w podanych językach. W wersji drukowanej (print) lub jako plik PDF (media) do pobrania z katalogu Media Directory: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Do maski wyszukiwania (u góry po prawej stronie, pod „Search”) wprowadzić **3842358716**. 2. Kliknąć „►Search”.
- RO Acest manual de utilizare este disponibil în limbile enumerate aici. În versiune tipărită (print) sau ca fișier PDF (media) de descărcat din catalogul media: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. În masca de căutare (dreapta sus, sub „Search”) introduceți **3842358716**. 2. Dați clic pe „►Search”.
- SK Predložený návod na obsluhu je k dispozícii v tu uvedených jazykoch. Ako tlačaná verzia (print) alebo ako PDF súbor (media) na stiahnutie z adresára médií: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Do masky vyhľadávania (vpravo hore, v mieste „Search”) zadajte **3842358716**. 2. Kliknite na „►Search”.
- SL Pričujoča navodila za uporabo so na voljo v tukaj naštetih jezikih. Navodila so na voljo v tiskani različici (print) ali kot datoteka PDF (media) za prenos iz imenika medijev: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. V polje za iskanje (zgoraj desno, pod „Search”) vpišite **3842358716**. 2. Nato kliknite „►Search”.
- SV Denna bruksanvisning finns på de språk som angetts här. Som tryckt version (på papper) eller som PDF-dokument (medie) att ladda ner från Mediekatalogen: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Ange i sökrutan (uppe till höger under ”Search”) **3842358716**. 2. Klicka på ”►Search”.
- TR Bu işletim kılavuzu belirtilen dillerde mevcuttur. Belirtilen link'ten yazıcı baskılı (print) veya PDF (medya) yüklenebilir: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. Arama alanına (sağ üst „Search”) **MTTR358712** yazınız. 2. „►Search” tıklayınız.
- ZH 本安装说明书有这里给出的语言版本。有印刷版本 (print) 或者电子版 PDF 文件 (media) 供使用, 电子版文件可在下列的公司网站媒体网页上下载: www.boschrexroth.com/mediadirectory
1. 在搜索窗口 (右上角, “Search”) 窗口) 内输入编号 **3842546358**。2. 点击 “►Search”。

İçindekiler

1	Bu dokümantasyon ile ilgili	5
1.1	Dokümantasyonun geçerliliği	5
1.2	Bilgi gösterimi	5
2	Emniyet uyarıları	7
2.1	Bu bölüm ile ilgili	7
2.2	Amacına uygun kullanım	7
2.3	Amacına uygun olmayan kullanım	7
2.4	Personel kalifikasyonu	8
2.5	Genel güvenlik uyarıları	8
2.6	Ürüne has emniyet uyarıları	8
2.7	Kişisel koruma donanımı	10
2.8	İşletmecinin yükümlülükleri	10
2.9	Güvenlik düzenekleri	10
3	Maddi ve ürün hasarlara karşı genel uyarılar	12
4	Teslimat kapsamı	12
5	Bu ürün ile ilgili	13
5.1	Performans tarifi	13
5.2	Ürün tanımı	14
5.3	Gerekli aksesuar	14
6	Taşıma ve depolama	15
7	Montaj	15
7.1	Ambalajından çıkarma	15
7.2	Gerekli aletler	15
7.3	Kullanılan semboller	16
7.4	Montaj	17
8	Devreye almak	20
9	İşletim	22
10	İşler halde tutma	23
10.1	Bakım	23
10.2	Yedek parçalar	23
11	Devre dışı bırakma	24
12	Sökme ve değişim	24
12.1	Sökme işlemini gerçekleştirme	24
13	İmha	25
13.1	Çevre koruma	25
14	Geliştirme ve donanım değişikliği	25
14.1	Üründe donanım değişikliği	25
15	Hata arama ve hata giderimi	25
16	Teknik veriler	26
16.1	Teknik bilgiler	26
17	Ek	27
17.1	Uygunluk beyanı	27

1 Bu dokümantasyon ile ilgili

1.1 Dokümantasyonun geçerliliği

Bu dokümantasyon aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

- Çatal 400 SET, CASE LIFTER
- Çatal 600 SET, CASE LIFTER

Bu dokümantasyon montajcılar, kullanıcılar, servis teknikerler ve tesis işletmeciler için düzenlenmiştir.

Ürünü güvenilir ve doğru montaj etmek için, nakletmek için, devreye almak için, işletmek için, kullanmak için, bakımı için, demontaj ve basit arızaların kendiniz gidermek için bu dokümantasyon önemli bilgiler içermektedir.

- ▶ Ürünle çalışmadan önce bu dokümantasyonu eksiksiz okuyunuz, özellikle bölüm 2 “Güvenlik uyarıları” ve bölüm 3 “Maddi hasar ve ürün hasarlar için genel uyarılar”.


1.2 Bilgi gösterimi

Bu dokümantasyon ile birlikte ürününüzle hızlı ve güvenilir çalışabilmeniz için, tekdüzen güvenlik uyarıları, semboller, terimler ve kısaltmalar kullanıldı. Daha iyi anlaşabilmeleri için, aşağıdaki kısımlarda açıklamalar yapılmıştır.

1.2.1 Emniyet uyarıları




Bu dokümantasyonda bölüm 2.6 “Ürüne özel emniyet uyarıları” ve bölüm 3 “Maddi ve ürün hasarlara karşı genel bilgiler” ve de adımdan önce veya adım bilgisinden önce, personel tehlikesinde veya maddi hasarlara uyarı uyarı bilgileri vardır. Tehlikelere karşı tedbirler alınmalıdır.

Güvenlik uyarıları şu şekilde yapılandırılmıştır:

 SINYAL KELİME
<p>Tehlike türü ve kaynağı! Uyarıların dikkate alınmaması halinde ortaya çıkabilecek sonuçlar</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Tehlikelere karşı tedbirler ▶ ...

- **Uyarı işareti:** tehlike konusunda uyardır
- **Uyarı kelimesi:** tehlike ağırlığını belirtir
- **Tehlikenin türü ve kaynağı!:** tehlikenin türü ve kaynağını açıklar
- **Sonuçlar:** riayet edilmediğinde oluşabilecek sonuçları açıklamaktadır
- **Tedbir:** tehlikeler için tedbirleri açıklamaktadır


Tablo 1: ANSI Z535.6-2006'ya göre tehlike sınıfı

Uyarı işareti, uyarı kelimesi	Anlamı
 TEHLİKE	Tehlikeye karşı korunmadığında ciddi yaralanmalara veya ölüme yol açacak, tehlikeli bir durum konusunda uyarır.
 UYARI	Tehlikeye karşı korunmadığında ciddi yaralanmalara veya ölüme yol açabilecek, tehlikeli bir durum konusunda uyarır.
 DİKKAT	Tehlikeye karşı korunmadığında hafif, orta dereceli yaralanmalara yol açabilecek, tehlikeli bir durum konusunda uyarır.
HATIRLATMA	Maddi hasarlar: Ürün veya çevresi hasar görebilir.

1.2.2 Semboller

Aşağıdaki semboller, güvenlik açısından önemli olmayan, fakat dokümantasyonun anlaşılabilirliğini arttıran hatırlatmaları işaretlemektedir.

Tablo 2: Sembollerin anlamı

Sembol	Anlamı
	Bu bilgi dikkate alınmadığında, üründen en iyi şekilde faydalanılamaz veya çalıştırılmaz.
▶	Münferit, bağımsız işleme adımı
1.	Numaralanmış işlem kılavuzu:
2.	Rakamlar, işlem adımlarının birbirini takip ettiğini göstermektedir.
3.	

2 Emniyet uyarıları

2.1 Bu bölüm ile ilgili

Bu cihaz, kabul edilen teknik kurallara uygun üretilmiştir. Ancak emniyet uyarıları bölümü ve bu dökümantasyona riayet edilmediğinde yinede kişilerin ve maddi hasar tehlikesi vardır.

- ▶ Ürünle çalışmadan önce, bu dökümantasyonu iyi ve eksiksiz okuyunuz.
- ▶ Dokümantasyonu, her zaman tüm kullanıcılar tarafından erişebilecek şekilde saklayınız.
- ▶ Ürünü üçüncülere daima gerekli dokümantasyonlarla birlikte veriniz.

2.2 Amacına uygun kullanım

Ürün bir makinedir (AB makine direktifi 2006/42/AT uyarınca).

Ürünü şu şekilde kullanabilirsiniz:

- Sadece elektrikli fork lift ile birlikte, 3 842 546 991 veya 3 842 546 992 ve montaj plakalar 3 842 549 427 veya 3 842 549 428.
- Kablaların (kutular) yüklenmesi için.
- Taşıma araçların yüklenmesi için (kutuların nakli için).

Ürün ticari kullanım için öngörülmüştür, şahsi kullanım için değil.

Amacına uygun kullanıma, bu dokümantasyonun ve özellikle “Güvenlik uyarıları” bölümünün tamamen okunması ve anlaşılması dahildir.

2.3 Amacına uygun olmayan kullanım

Amacına uygun kullanım bölümünde tarif edilenden farklı her türlü kullanım amacına uygun değildir ve bu nedenle yasaktır. Amacına uygun olmayan kullanım sonucunda meydana gelen hasarlar için Bosch Rexroth AG herhangi bir mesuliyet üstlenmemektedir. Amacına uygun olmayan kullanım sırasında oluşan riskler tamamen kullanıcıya aittir.

Amacına uygun olmayan ürün kullanımı:

- Çevreye yeterli mesafe olmadan ürünün işletilmesi (ezilme tehlikesi).
- Personelin üste çıkması için ürünün işletimi.
- İyi istiflenmemiş kutuların ürün ile taşınması.
- Kutulara doldurulmamış yükün ürün ile taşınması.
- Alt boşluğun en alttaki noktası 120 mm den daha az olan kutuların ürün ile kontrolsüz işletimi.
- Alt boşlukları 135 mm'den daha fazla olan taşıma araçların (kutuların taşınması için) ürün ile işletimi.
- Çataldan sarkan yükün ürün ile taşınması.
- Elektrikli fork liftin özelliğinin dışında işletimi, 3 842 546 991 veya 3 842 546 992.
- Ticari olmayan sektördeki işletimi.

2.4 Personel kalifikasyonu

Bu dökümantasyonda açıklanan uygulamalar için mekanik ve elektrik, ve de ilgili konu terimler için ana bilgi gerektirmektedir. Güvenli kullanımın sağlanması için, bu uygulamalar sadece uzman personel veya uzman personelin gözetiminde eğitimi almış kişi tarafından yapılmalıdır.

Bir uzman, konu ile ilgili eğitim almış, görevlendirilen çalışma için bilgi ve tecrübe ve de ilgili talimatlar hakkında bilgi sahibi, olası tehlikeleri görebilmeli ve uygun tedbirler alabilmelidir. Bir uzman ilgili talimatlara riayet etmelidir ve gerekli tecrübeye sahip olmalıdır.



Bosch Rexroth size özel alanlarda eğitim destekli tedbirler sunmaktadır. Eğitim hakkında bilgi için: <http://www.boschrexroth.de/didactic>

2.5 Genel güvenlik uyarıları

- Kaza önleme ve çevre koruma ile ilgili geçerli talimatları dikkate alınız.
- Ürünün kullanıldığı ülkedeki güvenlik talimatlarını ve yönergeleri dikkate alınız.
- Rexroth ürünlerini sadece teknik açıdan kusursuz durumda kullanınız.
- Ürün üzerindeki tüm uyarıları dikkate alınız.
- Rexroth ürünlerini takan, kullanan, söken veya bakımını yapan kişiler alkol, uyuşturucu ve tepki verme gücünü olumsuz etkileyen ilaçların etkisi altında olmamalıdır.
- Uygun olmayan yedek parçalardan dolayı kişilere tehlike oluşturmamak için, sadece orijinal Rexroth aksesuar ve yedek parçalar kullanınız.
- Ürün dokümantasyonunda yer alan teknik bilgilere ve çevre koşullarına uyunuz.
- Ürünü devreye almak için, son ürün (örneğin makine veya tesis), Rexroth ürüne montaj edilmiş ve ülkeye has güvenlik talimatlara ve standartlara uygun olmalıdır.

2.6 Ürüne has emniyet uyarıları

- | | |
|-------------------------|--|
| Genel | <ul style="list-style-type: none"> • Prensipte olarak ürün üzerinde yapısal değişiklik veya tadilat yapmamalısınız. • Ürüne hiç bir şekilde mekanik olarak olumsuz yüklemeye yapmayınız. Ürünü tutamak veya basamak olarak kullanmayınız. Üzerine nesnelere koymayınız. • Ürünü daima devrilmeye karşı güvence altına alınız. |
| Taşıırken | <ul style="list-style-type: none"> • Ambalaj üzerindeki taşıma uyarılarını dikkate alınız. |
| Montaj sırasında | <ul style="list-style-type: none"> • Ürünü bariz taşıma hasarlarına karşı kontrol ediniz. • Kabloları ve hatları, hasar görmeyecek ve siz asla onlara takılmayacak şekilde döşeyiniz. • Ürünü monte etmeden önce ilgili kısmı daima elektrikten ayırınız yada fişi takınız veya çekiniz. • Ekipman parçasını tekrar çalıştırmaya karşı güvence altına alınız. |
| Devreye alırken | <ul style="list-style-type: none"> • Çatal izolelidir ve EPA ile kullanılabilir (sadece uygun kablolar ile birlikte). Uyarı çıkartmalar (sarı-siyah) izoleli değildir! İzole özelliği sadece fork liftin şebeke fişi takılı olduğu zaman sağlanmaktadır. Ürünü devreye almadan önce birkaç saat çevreye uyum sağlamasına izin veriniz, aksi halde yoğunlaşma suyu oluşabilir. • Sadece kurulumu eksiksiz ürünü devreye alınız. • Hareketli parçalara elinizi uzatmayınız. • Ürünü hatalı fonksiyonlara karşı kontrol ediniz. |

- İşletim sırasında**
- Ürünü sadece yetkili kişiler, ürünün kullanım kurallarına uygun
 - sistemi başlatır, kullanır veya normal şekilde işlevlerine müdahale eder.
 - Bileşenler ve parçalardaki ayarlama işlemlerini yapar.
 - Ürünün işletim alanına yalnızca işletici tarafından yetkilendirilmiş kişilerin girmesine izin veriniz. Bu kural ürünün çalışmadığı zamanlar için de geçerlidir.
 - Kaldırma ve indirme esnasında hareketlenen yükün altına durmayınız.
 - Şunlardan emin olunuz,
 - ACİL-DURDURMA komut cihazlara ulaşımın engelsiz ve açık olması.
 - Bütün çalışma yerleri, çalışma alanları ve geçitler serbest tutulmalıdır.
 - ACİL-DURDURMA komut cihazları normal durdurma için kullanmayınız.
 - ACİL-DURDURMA komut cihazların fonksiyonunu düzenli kontrol ediniz.
 - ACİL-DURDURMA sonrası, hata durumu veya diğer düzensizliklerde ürünü kapatınız ve izinsiz tekrar devreye girmesini önleyiniz (şebeke fişini çekiniz ve izinsiz tekrar takılmasına karşı önlemler alınız).
 - Hareketsiz duran bir sistem güvenli bir sistem değildir, çünkü depo edilmiş bulunan enerji istenmeden veya düzenli bakım yapılmamış olması sebebiyle açığa çıkabilir
 - Hareketli parçalara elinizi uzatmayınız.
- ACİL-DURDURMA, arıza**
- ACİL-DURDURMA veya arızadan sonra tesisi tekrar devreye almak için, ilk önce arıza nedenini tespit ediniz ve hatarı gideriniz.
- İşler halde tutma ve onarım sırasında**
- Bakım ve muayene yerlerine gidişlerin serbest ve engelsiz olmasını sağlayınız.
 - Bölüm 10 bakım bölümünde belirtilen bakım çalışmaları düzenli aralıklarda yapınız.
 - Tesiste elektrik olduğu sürece ve yük altında olduğu sürece bağlantı hatları, bağlantılar ve yapısal parçaları sökmeyiniz. Tesisin izinsiz tekrar devreye girmesini önleyiniz (şebeke fişini çekiniz ve izinsiz tekrar takılmasına karşı önlemler alınız).
- İmha sırasında**
- Ürünü ülkenizdeki ulusal talimatlara göre imha ediniz.

2.7 Kişisel koruma donanımı

- Ürünü kullanırken uygun iş elbisesi giyiniz (örn. güvenlik ayakkabı, dar elbise, uzun saçlarda saç filesi). Ürü kullanımında tesis işletmecisi veya operatör olarak uygun iş elbise giymesinden siz sorumlusunuz. Kişisel koruma donanımının tüm bileşenleri çalışır durumda olmalıdır.

2.8 İşletmecinin yükümlülükleri

- İlk kez devreye alırken veya tekrar devreye alırken fork liftte DIN EN ISO 12100'ye uygun bir risk değerlendirmesi yapınız.
- İlk kez devreye alırken veya tekrar devreye alırken ve ardından düzenli olarak operatörlere eğitim veriniz.

2.9 Güvenlik düzenekleri

Ürünle ilgili tüm emniyet düzeneklerinin mevcut olmasını, usulüne uygun kurulmasını ve tam çalışır halde olmasını sağlayınız. Emniyet düzeneklerinin pozisyonunu değiştirmemeli, etrafında dolaşmamalı veya etkisiz hale getirmemelisiniz.

2.9.1 Üründeki güvenlik sembolleri

Tablo 3: Üründeki güvenlik sembolleri



Hareketli parçalar, ezilme tehlikesi

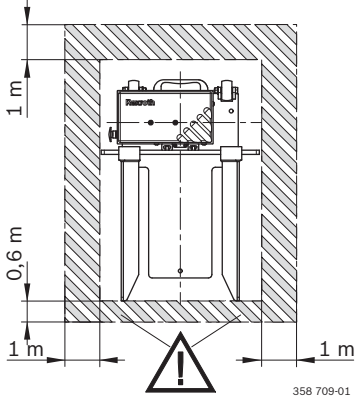
2.9.2 Belirlenecek tehlike alanı

İşletmeci, fork lift etrafındaki tehlike alanını işaretlemeli ve fork liftin kurulum türü nedeniyle kesilme, çarpma veya ezilme tehlikesinin oluşmamasını sağlamalıdır!

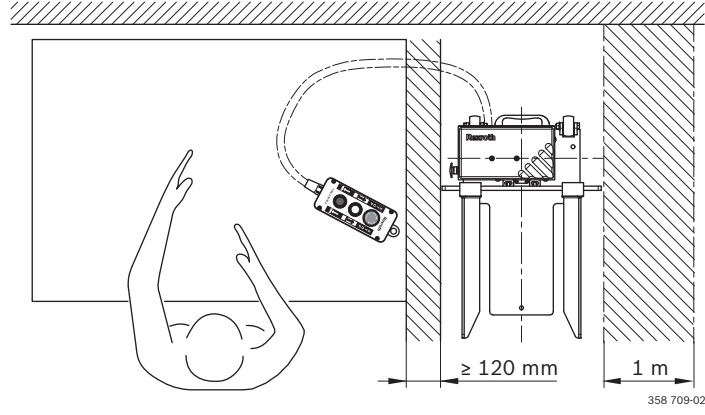
Bunun için Şekil 1 ve Şekil 2 de açıklanan önerilere riayet ediniz:

- Serbest uygulama (Şekil 1)
- Sınırlı çalışma istasyonlu işletim (Şekil 2)

Burada kişilerin tehlike altına girmesi önlenmelidir!



Şekil 1: Tehlike alanı işaretlenmiş kutu fork lift cihazı (sarı/siyah)



Şekil 2: İşaretili emniyet mesafeleriyle bir çalışma yerine bitişik işletim



Lütfen dikkat ediniz:

Çalışma yerini tasarlarken DIN EN 349 - Tablo 1'deki minimum mesafelere dikkat ediniz.

Beden parçası	Minimum mesafe (mm)	Resim
Vücut	500	
Ayak	120	
Kol	120	

Şekil 3: DIN EN 349 - Tablo 1 kayıt örneği

3 Maddi ve ürün hasarlara karşı genel uyarılar

Garanti sadece gönderilmiş konfigürasyon için geçerlidir.

- Hatalı montaj, devreye alma ve işletimde ve de amacına uygun olmayan uygulama ve/veya kullanımda garanti iptal edilir.

Temizlik sırasında

- Sistemin içerisine temizlik maddesi girmesini önleyiniz.
- Asla çözücü maddeler veya agresif temizlik maddeleri kullanmayınız.
- Temizlik için yüksek basınçlı temizleyiciler kullanmayınız.

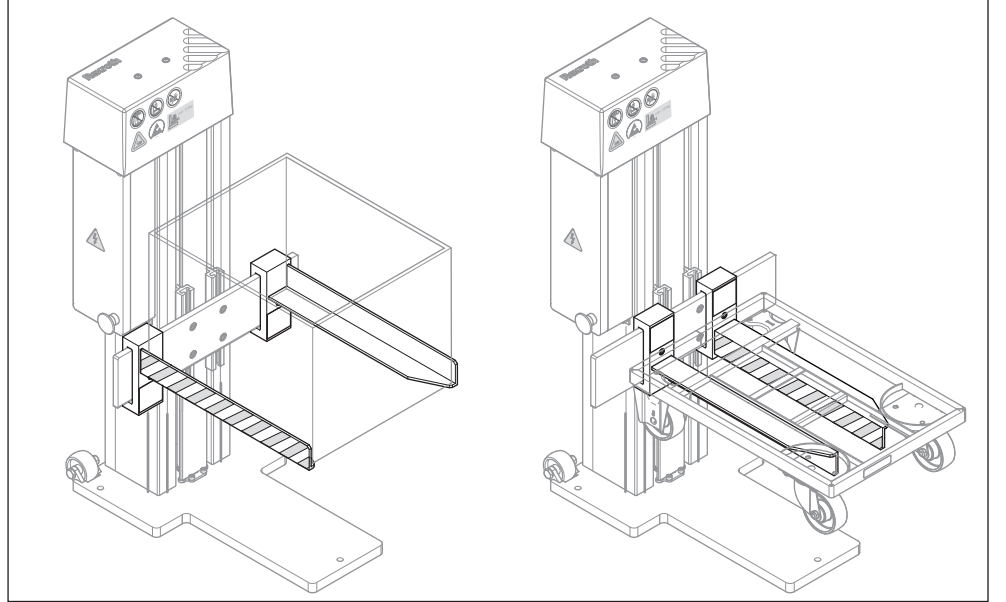
4 Teslimat kapsamı

Teslimat kapsamındakiler:

- 1 Çatal SET, CASE LIFTER (1x sol, 1x sağ),
montaj plakası montajı için dişli çubuk hazır montajlı.
- 2 uyarı çıkartması (sarı/siyah), çatal uzunluğunda.
- 1 Kullanım kılavuzu Çatal 400 / 600 SET, CASE LIFTER
3 842 358 712 (DE/EN/FR/IT/ES/PT/ BG/CS)
3 842 358 714 (DA/ET/EL/FI/GA/HR/HU/LT)
3 842 358 716 (LV/MT/NL/PL/RO/SK/SL/SV)

5 Bu ürün ile ilgili

5.1 Performans tarifi



358 712-03

Şekil 4: Elektrikli forklift için çatal performans açıklaması

5.1.1 Elektrikli fork lift için çatal kullanımı

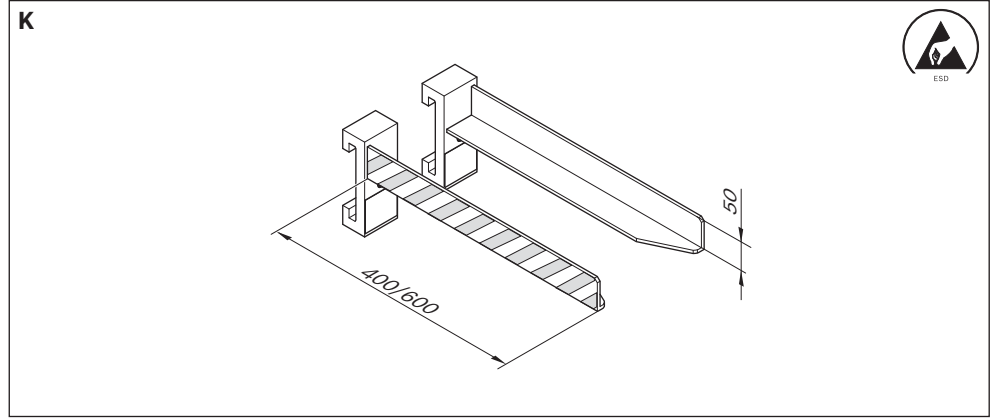
Fork lift çatalı, kablari (kutular) veya taşıma araçları yüklenmesi (kutuların taşınması için) için öngörülmüştür.

5.1.2 Elektrikli fork lift için çatal uygulaması

Çelik, siyah toz boya.

5.2 Ürün tanımı

- K:** Çatal, ESD
(Set: 1x sol, 1x sağ)
- 400 mm:
3 842 549 435
 - 600 mm:
3 842 549 442



Şekil 5: Elektrikli fork lift ürün açıklaması

358 712-04

5.2.1 Ürün tanımı

- A:** Malzeme No.
(Sipariş numarası)



Şekil 6: Tip levhası

5.3 Gerekli aksesuar

Elektrikli forklifte montaj için gerekenler:

5.3.1 Montaj plakası

B (mm)	Kullanım genişliği ¹⁾ kutular için (mm)	Ağırlık (kg)	No.
400	200 – 400	4,6	3 842 549 427
600	200 – 600	6,7	3 842 549 428

¹⁾ Çatal ile birlikte **3 842 549 435**, **3 842 549 442**

6 Taşıma ve depolama

UYARI

Kaldırılmış yükler düşebilir!

Düşmesi halinde (ölüm ile de neticelenebilen) ağır yaralanmalar olabilir.

- ▶ Sadece taşıma kapasitesi yeterli bağlantı araçları kullanınız (ürün ağırlığı için bkz. nakliye evrakları / tip levhazı).
- ▶ Ürünü kaldırmadan önce taşıyıcı kayışların iyice sağlam bağlı olduğunu kontrol ediniz!
- ▶ Ürünü kaldırma esnasında devrilmeye karşı güvence altına alınız!
- ▶ Kaldırma ve indirme sırasında, tehlike bölgesinde kullanıcı dışında kimsenin bulunmamasına dikkat ediniz!

Depolama ve taşıma için teknik bilgilerde (bkz. “Teknik veriler” sayfada 26) açıklanan çevresel koşulları mutlaka yerine getiriniz.

7 Montaj

7.1 Ambalajından çıkarma














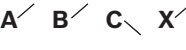

- Ambalajı uzaklaştırınız.

7.2 Gerekli aletler

- Alyan anahtarı SW6.

7.3 Kullanılan semboller

Tablo 4: Kullanılan semboller

	<p>Altıgen cıvata için anahtar AG = Anahtar genişliği ... mm M_D = Gerekli sıkma torku ... Nm</p>	
	<p>Altıgen alyan anahtar AG = Anahtar genişliği ... mm M_D = Gerekli sıkma torku ... Nm</p>	
		<p>Yıldız tornavida PZ ... = Pozidriv-uçlu, boyut ... PH ... = Phillips-uçlu, boyut ...</p>
	<p>Yağlayınız</p>	
	<p>Gresleyiniz</p>	
		<p>Vidaları şu maddelerle daha sağlam sabitleyiniz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Loctite 243: orta sertlik (tekrar sökülebilir), www.loctite.de • Loctite 601: güçlü yapıştırılmış (sökülemez), www.loctite.de
	<p>Belirtilen parçalar anlatılan montaj durumu için gerekli değildir. Bu parçaları imha ediniz veya başka yerde kullanınız.</p>	
	<p>ESD uygulamalar için uygundur</p>	
	<p>Tehlikeli elektrik gerilimlere karşı uyarı</p>	
	<p>Açmadan önce fişi çekiniz</p>	
	<p>Grafiklerdeki montaj adım sıralaması. Rakamlar montaj adım sıralamasına ve ilgili metinler uygundur.</p>	
	<p>Grafiklerdeki yapı parçalarının adlandırılması. Ekteki metinde yer alan harfler yapı parçaları adlandırmaktadır.</p>	
	<p>Başka perspektiften detay görünümü, örneğin ürünün arka yüzü veya alttan.</p>	

7.4 Montaj

- Montaj plakasını (bkz. sayfa 14) ve çatalları uygulana durumuna uygun monte ediniz:
 - Kutular (bkz. sayfa 17, şekil 7)
 - 135 mm alt boşluklu taşıma aracı (bkz. sayfa 18, şekil 8)
 - Maks. 195 mm alt boşluklu taşıma aracı (bkz. sayfa 19, şekil 9)

Montaj plaka için gerekli kanal somunlar ve civatalar, forklift cihazın kılavuz kanalına ön montajlıdır.



Lütfen dikkat ediniz:

- 1) Bu kanal somunu alt güvelliği içindir ve Loctite 601 ile yapıştırılmıştır.

Sökmeyiniz veya uzaklaştırmayınız!

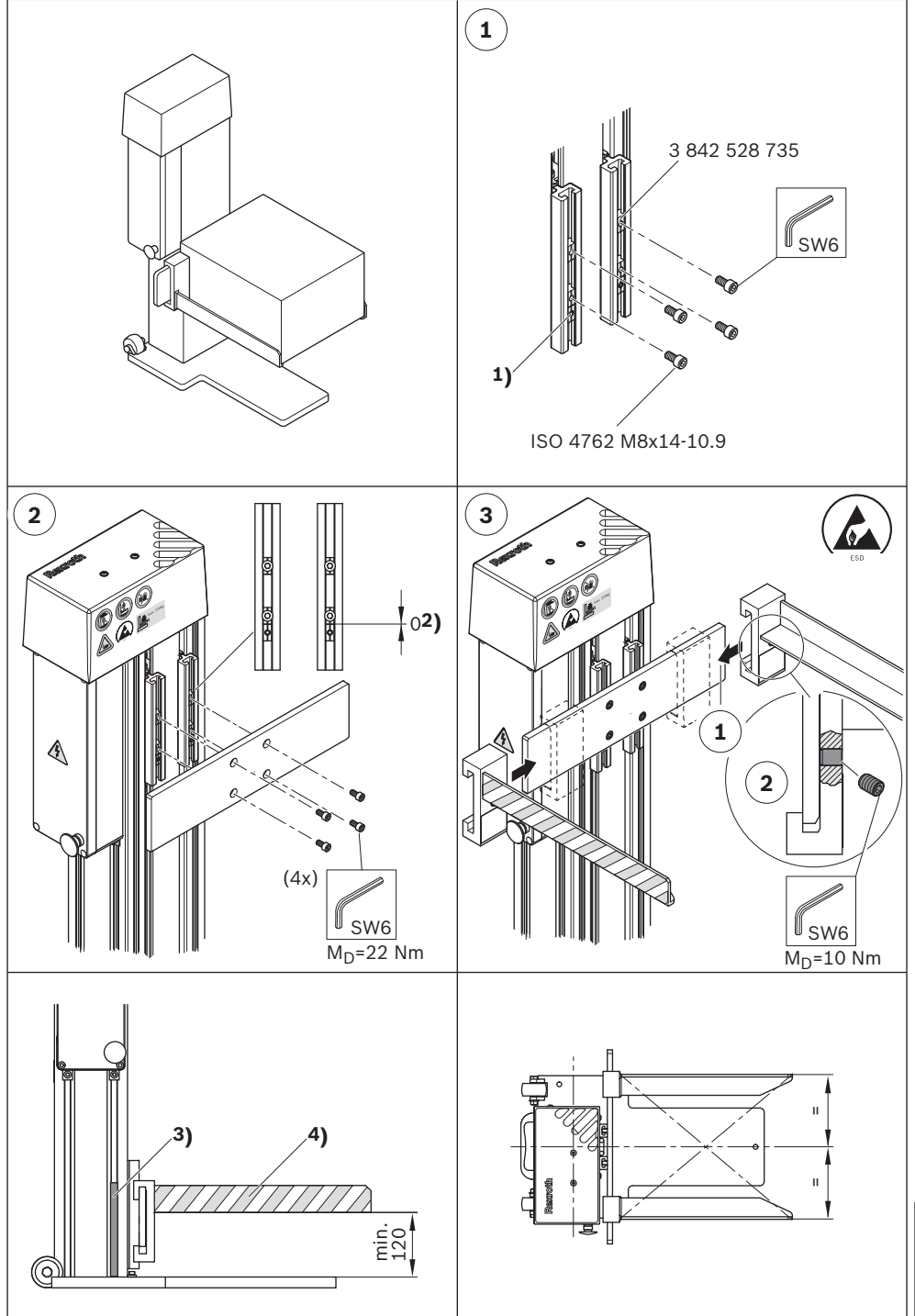
- Montaj plakasını monte ediniz.

- 2) Sabitleme kanal somunu güvenlik kanal somunun üzerindedir. Böylece güvenlik alanına ulaşılmasına rağmen, çatallın altında yindene 120 mm'lik alt boşluk sağlanmaktadır.

- Çatalları montaj plakasının soluna ve sağına monte ediniz. Çatalları forkliftin orta eksenine simetrik şekilde yerleştiriniz.

- 3) Güvenlik alanın kırmızı kaplama profili ile işaretlenmesi.

- 4) Uyarı çıkartması (sarı/siyah), bkz. sayfa 20.



Şekil 7: Kutular için montaj plakası, çatallar montajı

Kanal somunları ve civatalar montaj plakasının kılavuz kanalına ön montajlıdır.

i Lütfen dikkat ediniz:

- 1) Bu kanal somunu alt güvelliği sağlamaktadır ve Loctite 601 ile yapıştırılmıştır. **Sökmeyiniz veya uzaklaştırmayınız!**

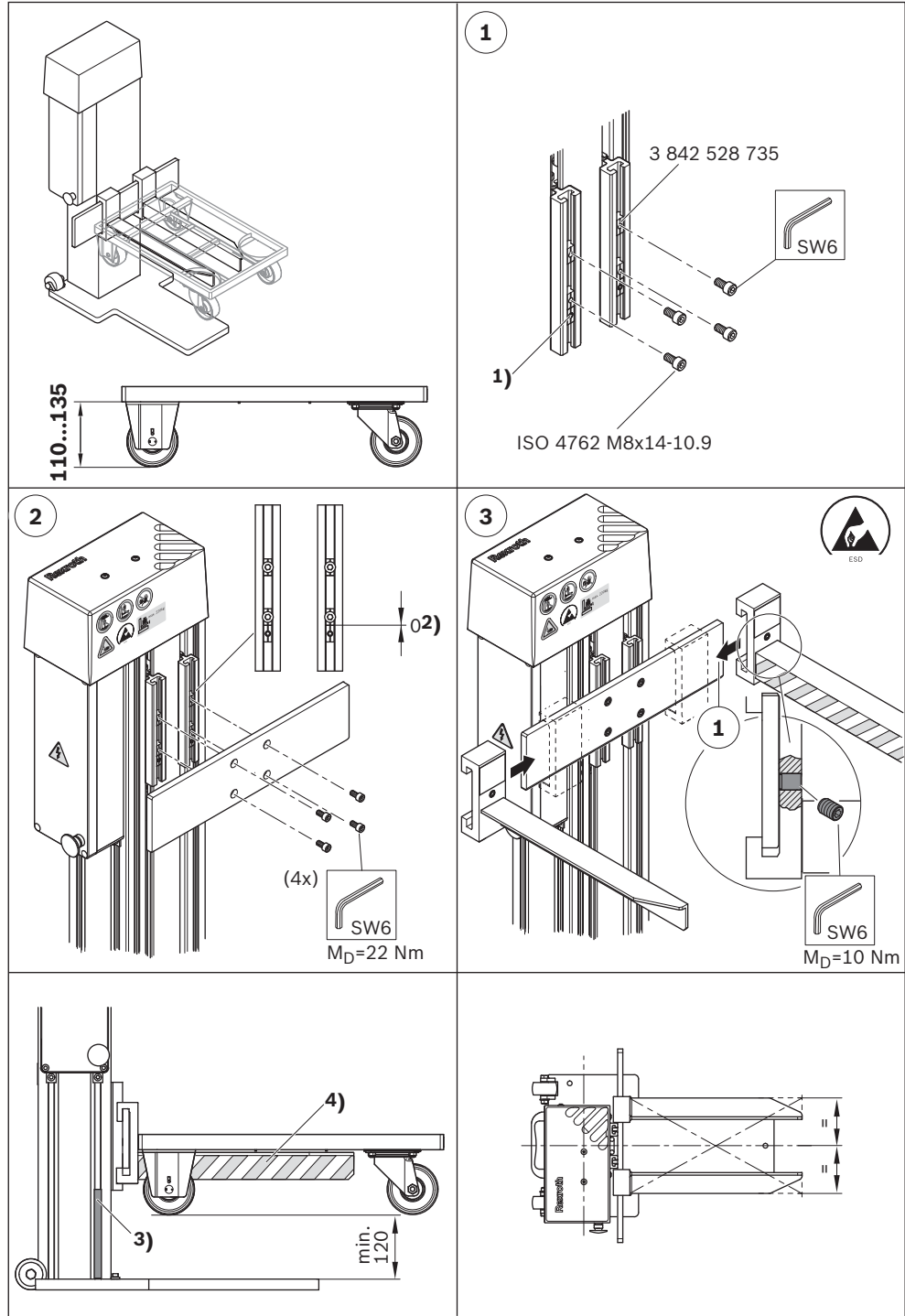
- Montaj plakasını monte ediniz.

- 2) Sabitleme kanal somunu güvenlik kanal somunun üzerindedir. Böylece güvenlik alanına ulaşılmasına rağmen, taşıma aracın ruletleri altında yindene 120 mm'lik alt boşluk sağlanmaktadır.

- Çatalları montaj plakasının soluna ve sağına monte ediniz. Çatalları fork liftin orta eksenine simetrik şekilde yerleştiriniz.

- 3) Güvenlik alanının kırmızı kaplama profili ile işaretlenmesi.

- 4) Uyarı çıkartması (sarı/siyah), bkz. sayfa 20.



Şekil 8: Montaj plaka montajı, alt boşluğu 135 mm taşıma aracı için çatallar

358 709-29

Kanal somunları ve civatalar montaj plakasının kılavuz kanalına ön montajlıdır.



Lütfen dikkat ediniz:

- 1) Bu kanal somunu alt güveliği içindir ve Loctite 601 ile yapıştırılmıştır.

Sökmeyiniz veya uzaklaştırmayınız!

- Montaj plakasını monte ediniz.



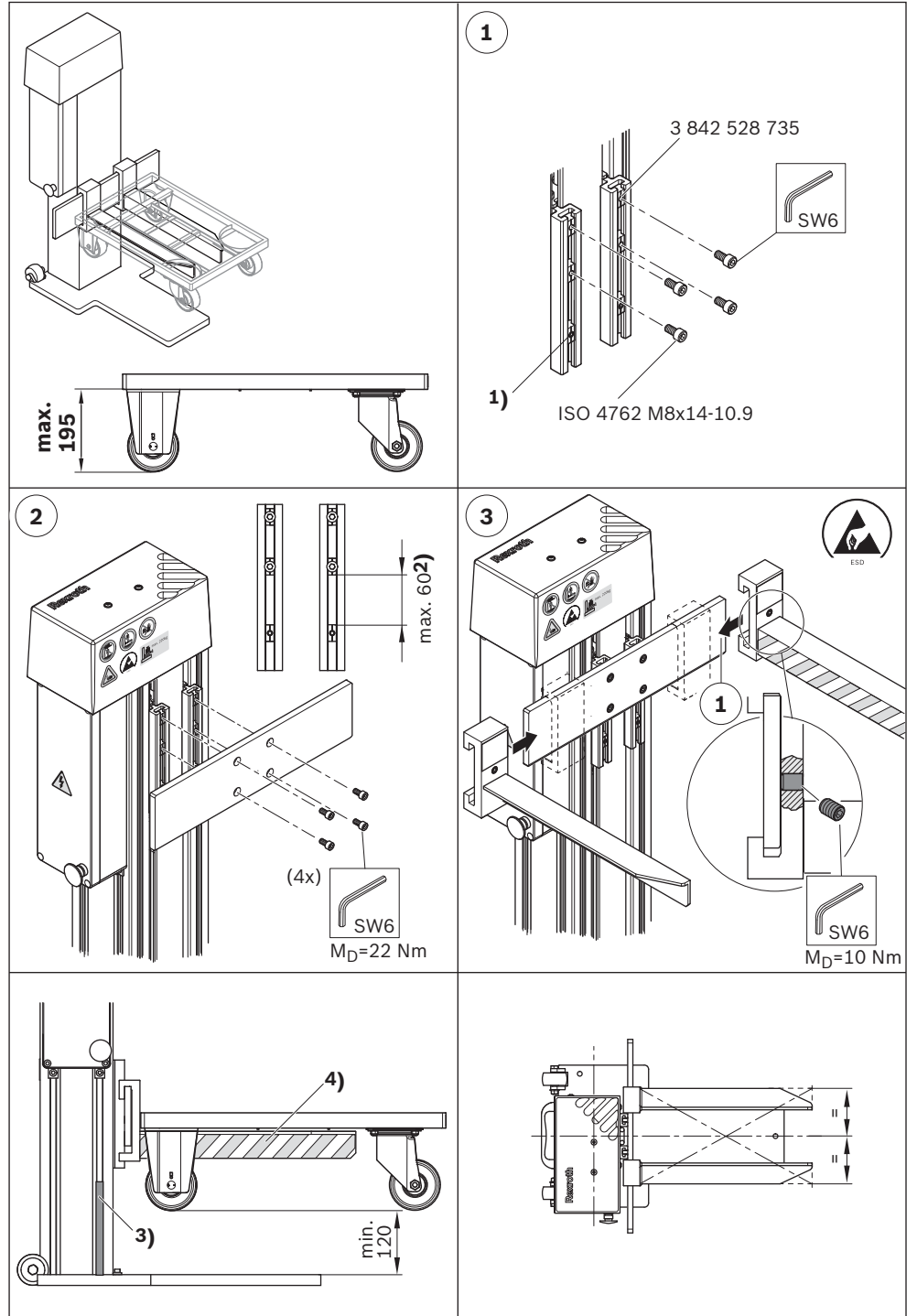
Lütfen dikkat ediniz:

- 2) Montaj plakası 60 mm yükseğe monte edilebilir. Sadece güvenlik alanına ulaşılmasına rağmen, taşıma aracın ruletleri altında yindene 120 mm'lik alt boşluğu olan taşıma araçların kullanılmasına dikkat ediniz.

- Çatalları montaj plakanın soluna ve sağına monte ediniz. Çatalları fork liftin orta eksenine simetrik şekilde yerleştiriniz.

- 3) Güvenlik alanın kırmızı kaplama profili ile işaretlenmesi.

- 4) Uyarı çıkartması (sarı/siyah), bkz. sayfa 20.



Şekil 9: Montaj plakası montajı, taşıma araçlar için çatallar maks. 195 mm alt boşluk

- Fork lift çevresindeki tehlike alanını sarı-siyah işaret ile işaretleyiniz (bkz. Şekil 1 sayfa 11).



Lütfen dikkat ediniz:

Uyarı çıkartmalar (sarı/siyah) izolasyonlu değildir!

- ▶ Yapıştırılacak yeri önceden alkolle temizleyiniz.
- ▶ Uyarı çıkartmaları (kutuların dışına, taşıma araçların dışına / içine) yapıştırınız.

8 Devreye almak

UYARI

Hareketli cihaz parçaları!

Makine, çevre üniteleri veya zemin arasında uzuvların sıkışma tehlikesi.

- ▶ Çatalların altında ve işaretli tehlike bölgesinde, işletim sırasında kimsenin ve herhangi bir cismin bulunmamasını sağlayınız.
- ▶ Güvenlik stopta çatalın serbest yüksekliği ≥ 120 mm olmalıdır ve çalışma tezgahı ve fork liftin hareketli parçalar arasındaki mesafe ≥ 120 mm olmalıdır.
- ▶ Fork lift ile yük taşınırken operatör taşıma hareketi esnasında yükü görmelidir.

1. Kontrol ediniz:

- Fork liftin çevresindeki tehlike alanın işaretlenmiş olup olmadığını (bkz. sayfa 12).
- Operatör personelin yükü hareketlendirirken fork lifti ve yükü görmesi.

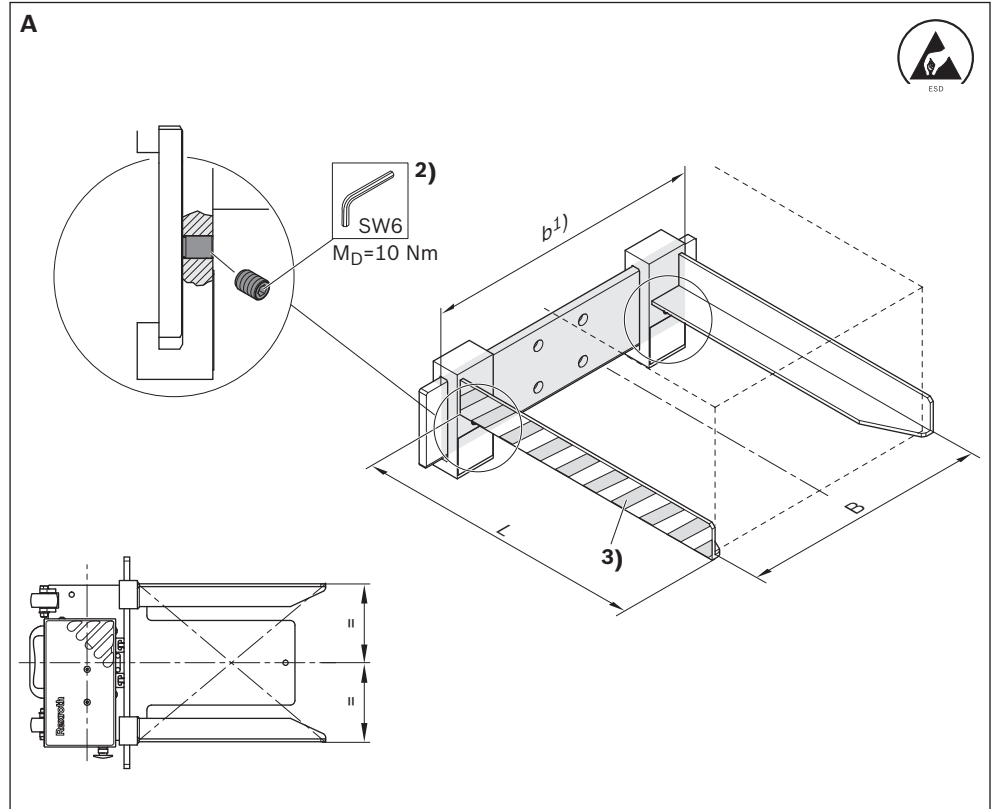
2. Çatalların genişliğini kutulara veya taşıma araçlara göre ayarlayınız (bkz. sayfa 21).



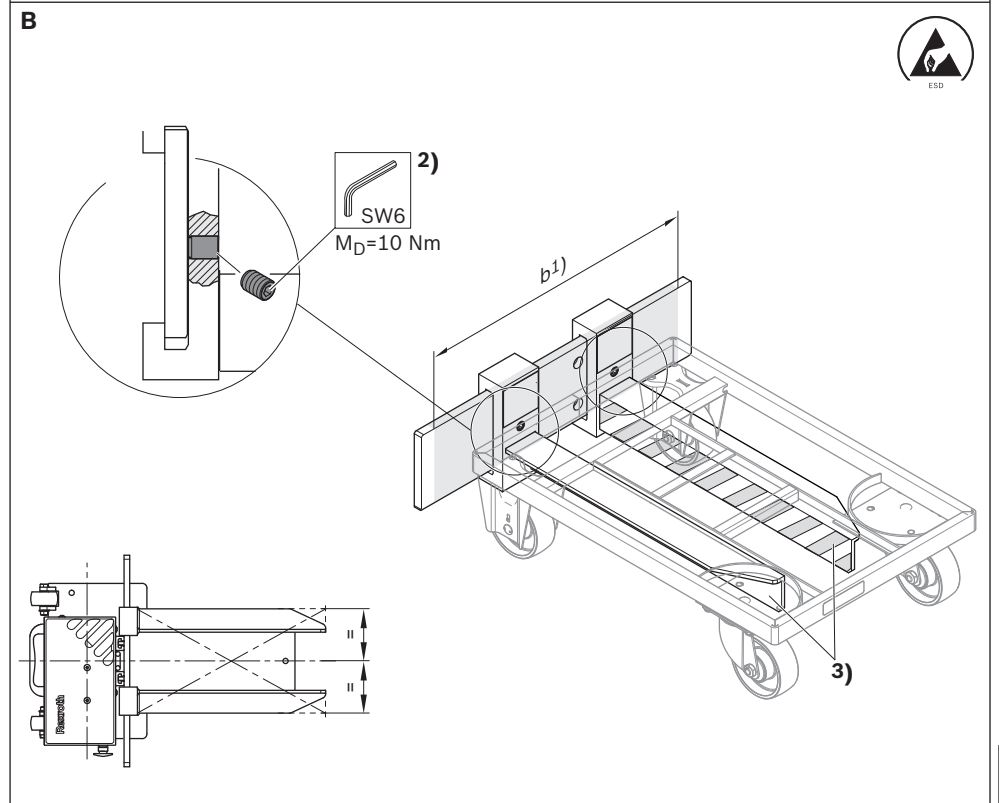
Emniyet uyarısı:

- ▶ Kaldırma aksesuarı devreye almadan önce daima gevşek olup olmadığını ve doğru konumunu kontrol ediniz (bkz. sayfa 24).

- A:** Kutuların yüklenmesi için çatalların montajı.
Kutu ölçüsü
(Genişlik B x Uzunluk L):
- Montaj plakası ile
 - 400 mm:
B = 200 – 400 mm
B_{min} = 215 mm
B_{maks} = 410 mm
 - 600 mm:
B = 200 – 600 mm
B_{min} = 215 mm
B_{maks} = 610 mm
 - Çatal ile
 - 400 mm:
L = maks. 400 mm
 - 600 mm:
L = maks. 600 mm
- Kutuların aradan düşmemesi için, ölçü "B" nın boşluk payı az olmalıdır.



- B:** Taşıma araçların yüklenmesi için çatalların montajı.
- 1) Maks. ayarlama aralığı (400/600 mm). Çatalları montaj plakanın radyan alanına sabitlemeyiniz. Radyanların taşmalarına dikkat ediniz!
 - 2) Ön montajlı dişli çubuk: Gevşetilmesi, ve sıkılması.
 - 3) Uyarı çıkartması (sarı/ siyah), bkz. sayfa 20.



Şekil 10: Çatalların ayarlanması

358 712-11

9 İşletim

UYARI

Hareketli cihaz parçaları!

Makine, çevre üniteleri veya zemin arasında uzuvların sıkışma tehlikesi.

- ▶ Çatalların altında ve işaretli tehlike bölgesinde, işletim sırasında kimsenin ve herhangi bir cismin bulunmamasını sağlayınız.
- ▶ Çatalın serbest yüksekliği yada yük altındaki en alttaki nokta ≥ 120 mm olmalıdır ve çalışma tezgahı ve fork liftin hareketli parçalar arasındaki mesafe ≥ 120 mm olmalıdır.
- ▶ Fork lift ile yük taşınırken operatör taşıma hareketi esnasında yükü görmelidir.

DİKKAT

Amacına aykırı kullanımda kablarmn düşmesi!

Fork lift ile taşınan kablarmn düşebilir ve yaralanmalara neden olabilirler.

- ▶ Monte edilen kaldırma aksesuarını (örn. çatallar) kap genişliğine ayarlayınız.
- ▶ Kaldırma aksesuarı devreye almadan önce daima gevşek olup olmadığını ve doğru konumunu kontrol ediniz (bkz. sayfa 22).
- ▶ Sadece onaylanan ölçü ve yüklere sahip izin verilen kablarmn kullanınız (bkz. "Teknik veriler" sayfada 26).
- ▶ Sadece istifleme için onaylanan kablarmn üst üste koyunuz.
- ▶ Kablarmn maks. istifleme yüksekliğine dikkat ediniz.
- ▶ Kablarmn izin verilen münferit ve toplu ağırlıklarına dikkat ediniz.

HATIRLATMA

Eksik kablarmn dolayı işletim arızaları

Ürün hasar görebilir, ürün ömrü azalabilir.

- ▶ Taşıma aracı ile yükleme yaparken fork lifti / montaj plakasını / çatalları tampon olarak kullanmayınız.
- ▶ Fork lifte yükleme yaparken yükün ağırlık noktasına dikkat ediniz.
- ▶ Fork lifte yükleme yaparken izin verilen ağırlığa dikkat ediniz.

10 İşler halde tutma

! UYARI

Hareketli cihaz parçaları!

Makine, çevre üniteleri veya zemin arasında uzuvların sıkışma tehlikesi.

- ▶ İşler halde tutma çalışmaları yapmadan önce, fork lifti kapatınız.
- ▶ Bu çalışmalar sırasında fork liftin izinsiz tekrar devreye girmemesi için önlemler alınız (☎ şebeke fişini çekiniz ve tekrar izinsiz takılmasına karşı önlemler alınız).
- ▶ İşler halde tutma çalışmaları sadece yetkili personel tarafından yapılabilir.

10.1 Bakım

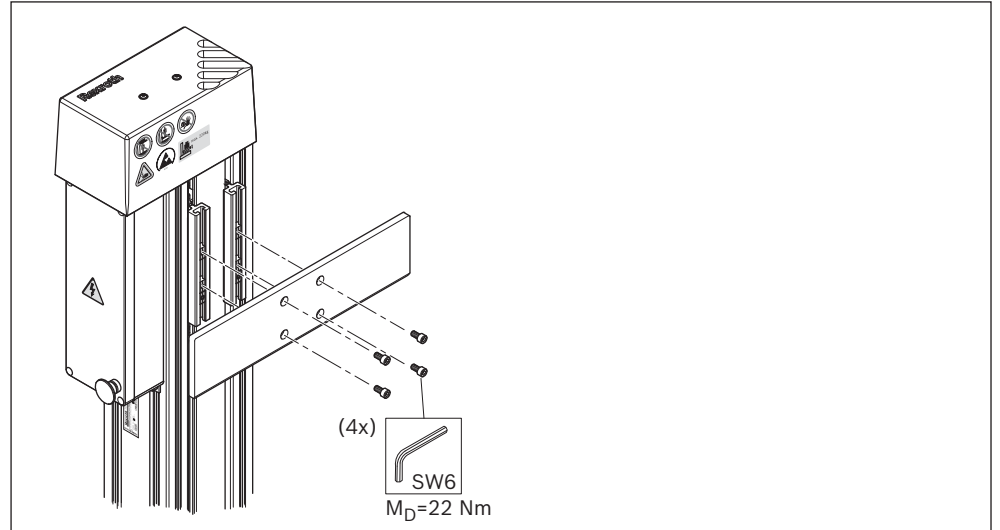
Çatak bakım gerektirmez.

10.1.1 Çatalın kaynak dikişini kontrol ediniz

- ▶ İlk kontrolü 5 yıl geçtikten sonra, ardından yıllık veya her bakımda çatalın kaynak dikişlerini gözle kontrol ediniz.

10.1.2 Cıvata torkları kontrol ediniz

- ▶ Montaj plakasını tutan cıvataların torkunu 6 ayda bir kere düzenli olarak kontrol ediniz.



358 709-09

Şekil 11: Montaj plakasını tutan cıvatalarına torku

10.2 Yedek parçalar

Yedek parçalar bakınız Yedek Parça Listesi MTparts, **3 842 529 770**.

11 Devre dışı bırakma

Fork lift çatalları devre dışı bırakılması için herhangi çalışma adımlara ihtiyaç yoktur. Bunun için bu bölümde bu konu hakkında bilgi yoktur.

Fork liftin çatalları nasıl söküldüğü bölüm 12 “Sökme ve değişim” sayfada 24 açıklanmaktadır.

Fork liftin çatalları taşımak yada depolamak için bölüm 6 “Taşıma ve depolama” sayfada 15 deki bilgilere riayet ediniz.

12 Sökme ve değişim

12.1 Sökme işlemini gerçekleştirme

UYARI

Yüksek elektrik gerilimi!

Elektrik çarpması sonucu ağır yaralanma (ölümcül) tehlikesi.

- ▶ Ürün elektriğini bağlamadan, monte etmeden veya sökmeden önce önemli sistem parçasını gerilimsiz hale getiriniz.
- ▶ Cihazı tekrar açılmaya karşı emniyete alınız.

DİKKAT

Kutu kaldırma cihazı devrilebilir!

Kişiler yaralanabilir ve cihaz hasarlanabilir.

- ▶ Fork lifti daima devrilmeye karşı emniyete alınız.

12.1.1 Aksesuarları sökme ve değiştirme

1. Çatalı uygun konuma getiriniz.
2. Fork lifti kapatınız ve akım beslemesinden ayırınız.
3. Mevcut aksesuarı sökünüz ve gerekirse yeni bileşenleri aşağıdaki gibi “Montaj” sayfada 17 monte ediniz.

12.1.2 Fork liftin sökülmesi

Sökme işlemi aksesuarın sökülmesiyle kısıtlıdır.

Fork liftin kendisi dağıtılmamalıdır.

Fork lifti taşırken yada depolarken, bölüm 6 “Taşıma ve depolama” sayfada 15 deki bilgilere riayet ediniz.

13 İmha

13.1 Çevre koruma

Fork lift ve çatalların ve işletim maddelerin dikkatsizce imha edilmesi çevre kirliliğine yol açabilir.

- Bunun için fork lift çatalları ve kullanılmış işletim maddeleri ülkenize has ulusala talimatlara uygun imha ediniz.

14 Geliştirme ve donanım değişikliği

Bu bölümde tarif edilmeyen keyfi donanım değişiklikleri veya geliştirmeler, uygunluk beyanının ve bunun sonucunda CE işaretinin geçersiz olmasına yol açar.

Bosch Rexroth garantisi sadece teslim edilen konfigürasyon ve konfigürasyon sırasında dikkate alınan geliştirmeler için geçerlidir. Burada tarif edilen donanım değişikliklerini veya geliştirmeleri aşan bir donanım değişikliği veya geliştirmeden sonra garanti iptal olmaktadır.

14.1 Üründe donanım değişikliği


Yapısal değişiklikler yapılamaz.

15 Hata arama ve hata giderimi

Meydana gelen hatayı gideremediyseniz, lütfen www.boschrexroth.com adresi altında veya bu kılavuzun arka yüzünde yer alan iletişim adreslerinden birine başvurunuz.

16 Teknik veriler

16.1 Teknik bilgiler

Çatal	3 842 549 435	3 842 549 442
Ağırlık	6,4 kg	8,0 kg
Kullanım uzunluğu	400 mm	600 mm
Maksimum yük alanı (genişlik B x uzunluk L)	<ul style="list-style-type: none"> Montaj plaka B = 400 ve çatal ile L = 400: (400 x 400) mm² Montaj plaka B = 400 ve çatal ile L = 600: (400 x 600) mm² Montaj plaka B = 600 ve çatal ile L = 400: (600 x 400) mm² Montaj plaka B = 600 ve çatal ile L = 600: (600 x 600) mm² 	
Her çatal için yük Çatal çifti için yük, alan	F _{maks.} 1300 N (130 kg) F _{maks.} 2500 N (250 kg)	
 Lütfen dikkat ediniz: Elektrikli fork liftin izin verilen taşıma yükü (montaj plakası + çatallar + yük)	F _{mas.} 2200 N (220 kg), ağırlık noktası orta	
Kontrol katsayısı (MRL)	1,5 (statik)	
Çevre sıcaklığı	0 ... 40 °C	

Tablo 5: Riayet edilen standartlar ve yönetmelişler

Riayet edilen standartlar ve yönetmelişler	
DIN EN 1494	Ürün standardı
Yönetmelik 2006/42/EG	Makine yönetmeliği (MRL)

17 Ek

17.1 Uygunluk beyanı

Uygunluk beyanı

Dok. no.: 3 842 358 721
Tarih: 31.01.2014

Makine direktifi 2006/42/AT uyarınca

İşbu belge ile üretici,

Bosch Rexroth AG
Löwentorstraße 68 - 70
70376 Stuttgart
GERMANY

aşağıdaki ürünün

Tanımı:	Çatal
Fonksiyonu:	Çatel setleri, çalışma istasyondaki taşıma araçları ve / veya kablari (kutular) uygun yüksekliğe kaldırmak / boş kablari (kutular) uzaklaştırmak için öngörölmüştür.
Modeli:	Çatal 400 SET, CASE LIFTER; Çatal 600 SET, CASE LIFTER
Tip numarası:	3842 549 435; 3842 549 442
Üretim yılı:	2014 itibaren
Aksesuar:	Montaj plakası B400 (3842 549 427); - B600 (3842 549 428)

Yukarıda açıklanan AB-Yönergelere uygun tasarlandı, inşaa edildi ve üretildi.

Uygulanan harmonize standartlar:

DIN EN ISO 12100:2011	Makinelerin güvenliği – Genel prensipler – Risk değerlendirilmesi ve risklerin azaltılması
DIN EN 1494:2009	Hareketli veya yerleri değiştirilebilir kaldırma cihazlar ve kullanılan donanımlar

Aşağıda adı açıklanan kişi, teknik açıdan önemli belgelerin oluşturulması için yetkilidir:

Adı: Peter Ludwig, DC-IA/EAT
Adresi: Bosch Rexroth AG
Löwentorstraße 68 - 70
70376 Stuttgart
GERMANY

Bosch Rexroth AG

Postfach 30 02 07

70442 Stuttgart

Germany

Faks +49 711 811-7777

info@boschrexroth.de

www.boschrexroth.com